

34 | Eine Nachricht für Harry | Harry'ye bir mesaj

Harry'ye sıra dışı bir yoldan yeni bir mesaj gelir. Nihayet kendisini muhtemelen kimin öldürmek istediğini öğrenir. Hepsi bu da değildir: Mesajı gönderen kişi Harry ile buluşmak istemektedir.

Video metni

OTEL ODASINDA

HELEN:

... 12 Grad – Hannover: Sonne 10 Grad ...

ANLATAN:

Harry, her sabah olduğu gibi yine meteorolog Helen'in televizyonda sunduğu hava durumu ile uyanır. Harry, Helen'in de zaman döngüsüne hapsediğini keşfetmiştir.

HARRY:

Buna inanamıyorum! Tüm zamanların en doğru hava durumu tahminini hazırlamaktan gerçekten de zevk alıyor bu kadın.

ANLATAN:

Eh, bu şartlarda en iyisini yapmaya çalışıyor, Harry, *und jammert nicht!*

HARRY:

Ben de hayıflanmıyorum, hayatımı kurtarmaya çalışıyorum ...

HARRY:

O da neydi öyle? Pencereye bak!

ANLATAN:

Bir taş – *ein Stein!* İlginç ... Wer hat den Stein geworfen?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Taşı kimin attığını bilmiyorum.

ANLATAN:

werfen – atmak – *ich warf, ich habe geworfen* – düzensiz bir fiil, ama sanırım bu seni şu anda hiç ilgilendirmiyor.

HARRY:

Ya, baksana şuna. Taş bir kâğıda sarılmış.

ANLATAN:

Bir mesajdır belki?

HARRY:

„Anderson ist hier. Er will dich töten!“

ANLATAN:

Anderson burada. Seni öldürmek istiyor ...

HARRY:

„Komm in die Dorfkneipe. Ich warte auf dich. Sei vorsichtig! Anna“, die Dorfkneipe“? Bu ne ki? Ve şu Anna da kim?

ANLATAN:

Muhtemelen, kapının altından sana kâğıdı atan kadın olsa gerek. Seninle köydeki meyhanede buluşmak istiyor. Harry, dikkatli olmalısın.

HARRY:

Bu Anderson! Beni güpegündüz öldürmek isteyecek kadar cüretkâr olamaz herhalde?

ANLATAN:

Harry, neden yatağın altına saklanıyorsun? Harry?

OTEL İŞLETMECİSİ:

Hallo? Was machen Sie unter dem Bett?

ANLATAN:

Korkma, korkma! Gelen sadece Bay Strobel.

HARRY:

Ach Herr Strobel! Guten Morgen, Herr ...

OTEL İŞLETMECİSİ:

Wieso haben Sie das Fenster kaputt gemacht?

HARRY:

Ama ...

ANLATAN:

Savun kendini, Harry! Pencereyi sen kırmadın ki.

HARRY:

Ich habe das Fenster nicht kaputt gemacht!

OTEL İŞLETMECİSİ:

Aha, das waren nicht Sie, sondern ...?

HARRY:

... der Stein!

ANLATAN:

Harika bir şekilde dile getirilen zıtlık. *Das war nicht ich, sondern der Stein.* Sen değildin, taşı. Eğer cümlelerin ilk bölümü bir olumsuzlama ise, ardından *sondern* kullanılır. Bu kelime yerine göre „aksine“ anlamına da gelebilir. *Harry ist nicht mutig, sondern feige.*

HARRY:

Ne? Cesur değil aksine korkak mıyım? Gösteririm sana şimdi! Herr Strobel, das war nicht ich, sondern der Stein!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



OTEL İŞLETMECİSİ:

Und wer hat den Stein geworfen? Sie!

HARRY:

Ich habe den Stein nicht geworfen, sondern eine Frau!

ANLATAN:

Perfekt, Harry! Sehr gut!

HARRY:

Hatta bunu kanıtlayabilirim bile. Taş odada. Der Stein ist im Zimmer.

ANLATAN:

Çok iyi gözlemledin, Harry. *Ich war es nicht, denn der Stein liegt im Zimmer. Denn,* yani, zira, *weil* yani çünkü kelimesi ile aynı anlama geliyor. Fakat burada yüklem yeri değişmiyor ve ikinci sırada kalıyor.

HARRY:

Herr Strobel, ich war es nicht, denn der Stein liegt im Zimmer.

OTEL İŞLETMECİSİ:

Hm, ja, das klingt logisch. Aber wie sieht es denn hier aus? Sie sind erst eine Nacht hier, und Ihr Zimmer ist ein Saustall!

HARRY:

Ne?

ANLATAN:

Ein Saustall kelime anlamıyla bir domuz ahır demek, ama dağınık ve pis yerler için de kullanılır.

HARRY:

Hey! Bir de ‚Sadece bir gecedir‘ ile ne demek istiyor?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



OTEL İŞLETMECİSİ:

Wir brauchen einen Staubsauger, denn der Teppich hat Flecken.

ANLATAN:

Elektrikli süpürgeye ihtiyacı var, zira halıda lekeler var.

OTEL İŞLETMECİSİ:

Und Ihre Minibar ist leer! Nach einer Nacht!

ANLATAN:

Tek bir gecede mini barı boşalttın sanıyor, Harry.

HARRY:

Hey, bir dakika ...

OTEL İŞLETMECİSİ:

Sie sind ein Säufer!

ANLATAN:

ein Säufer – bir ayyaş! Du bist ein Säufer, denn du hast alles getrunken.

HARRY:

Şimdi gitmem lazım. Bu kadın beni sonsuza kadar köy meyhanesinde bekleyecek değil ya!

OTEL İŞLETMECİSİ:

Warten Sie! Ich bin noch nicht fertig mit Ihnen!

KÖY MEYHANESİ

HARRY:

Mist! Anna'nın kim olduğunu nereden bileceğim? Ya gittiyse?

ANNA:

Harry?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Ja?

ANNA:

Hier, hier bin ich. Hallo. Ich bin Anna.

HARRY:

Hallo Anna. Warum hast du mein Fenster kaputt gemacht?

ANNA:

Ich hatte keine Wahl, denn Anderson war schon im Hotel.

HARRY:

Ne?! Anderson otele gelmiş miydi bile?

ANNA:

Ja.

HARRY:

Anderson bana mı gelmek istiyordu?

ANNA:

Ja, ich musste schnell handeln.

HARRY:

Handeln?

ANNA:

Ja, schnell was machen, schnell was tun. Anderson ist ein Mörder, ein Serienmörder!

ANLATAN:

Seri katil mi?! Bak, bu heyecan verici.

HARRY:

Bunu nereden biliyorsun? Yani, şey ... Woher weißt du das?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



ANNA:

Ich bin Polizistin. Kommissarin.

HARRY:

Aha.

ANNA:

Ich beobachte Anderson schon seit Monaten.

HARRY:

Du bist Polizei?

ANLATAN:

Polizistin, polis memuru, Harry, ve Anderson'u aylardır gözetliyor!

ANNA:

Anderson ist Neurologe und arbeitet an der Universität in Leipzig.

ANLATAN:

Bak, bak, bak: Bir nörolog.

ANNA:

Und er ist wie wir auch in der Zeitschleife.

HARRY:

O halde, zaman döngüsünde dört kişiyiz: Du, Helen, Anderson und ich. Wir vier sind in der Zeitschleife.

ANNA:

Genau! Das stimmt.

HARRY:

Warum sucht er mich? Ne istiyor?

ANNA:

Keine Ahnung, aber sei vorsichtig!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Dikkatli mi olmalıyım?

ANNA:

Er hat schon oft getötet.

ANLATAN:

Şu ana kadar sık sık cinayet işledi ...

HARRY:

Ne?! Ve şimdi, beni öldürmek için burada, öyle mi?

ANNA:

Harry, ich muss jetzt los, Anderson suchen.

HARRY:

Anna!

ANNA:

Und sei vorsichtig!

HARRY:

Anna, warte! Ich habe noch so viele Fragen. Ortalıktan kayboldu bile.

ANLATAN:

Tabii ki, Anderson'u takip etmek zorunda çünkü.

HARRY:

Ben de yarın sabah erkenden Leipzig'e, Anderson'a doğru yola çıkacağım.